

ña y midió tres mil sitios de ganado mayor de terreno, entonces solo habitado por los salvajes, y que hoy pertenece á muchos particulares y está poblándose rápidamente.

Unido con el general Treviño pidió y obtuvo una concesion de ferrocarril para comunicar la ciudad de Monterey con el Golfo mexicano. El prestigio del general, sus relaciones con hombres de negocios y de capital, y la proteccion que el Gobierno Nacional dispensa á empresas de este género, han conducido á que ese proyecto sea ya un hecho que está realizándose. La Compañía se organizó en Nueva York, los trabajos de construcción están llevándose con mucha actividad, y á la hora en que este libro publicamos, aquella region, está como muy pocas en agricultura, ganadería y minería: va á ser trasformada todavía más, probablemente con el movimiento que traerá esa nueva é importante comunicacion.

El Lic. Emeterio de la Garza es el representante de la compañía ante el Supremo Gobierno, y el apoderado general para toda clase de negocios en la República.

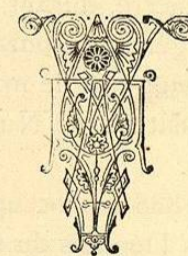
Hace dos años que la empresa de Ferrocarril ocupa todo su tiempo y toda su atencion; pero tiene otros negocios en proyecto igualmente dirigidos al adelantamiento y desarrollo del país. Es actualmenterico propietario y buen padre de familia.

nisa la Compagnie et mesura trois mille *sitios de ganado mayor* de terrain, alors seulement habité par les sauvages, et qui appartient aujourd'hui à un grand nombre de particuliers et se peuple rapidement.

En compagnie du général Treviño, il demanda et obtint une concession de chemin de fer pour relier la ville de Monterey au Golfe mexicain. Le prestige du général, ses relations avec des hommes d'affaires et des capitalistes, et la protection que le gouvernement national accorde aux entreprises de ce genre, ont concouru au succès de ce projet qui est en voie de réalisation. La Compagnie s'est organisée à New-York, les travaux de construction sont poussés avec beaucoup d'activité, et à l'heure où nous publions ce livre, cette région a progressé comme pas une, en agriculture, en bestiaux et en mines; elle se transformera sans doute encore davantage par le mouvement que provoquera cette nouvelle et importante voie de communication.

Le Lic. Emeterio de la Garza est le représentant de la Compagnie près du Gouvernement Suprême, et son fondé de pouvoirs général pour toute sorte d'affaires dans la République.

L'entreprise de ce chemin de fer occupe depuis deux ans tout son temps et tous ses soins, mais il a d'autres affaires en projet, tendantes au développement et au progrès du pays. Il est actuellement riche propriétaire et excellent père de famille.



measured three thousand "sitios" of "ganado mayor" of land, which was then merely inhabited by savages and that now belongs to private individuals and is being rapidly populated.

Associated with General Treviño he asked and obtained a concession for a railroad to communicate the city of Monterey with the shores of the Gulf of Mexico. The General's reputation, his relations with business men and capitalists and the protection that the government has shown to undertakings of that kind have brought about the realization of that project. The Company was organized in New York, the work of construction is progressing with great activity and at this moment that we publish this book, that rich region in agriculture, cattle and mining is being rapidly transformed through the traffic that such new and important line will bring about.

Counsellor Emeterio de la Garza is the Representative of the Company near the Supreme Government and the general attorney for all its business in the Republic.

During the past two years the railway company has claimed all his attention; but he has other matters that he is to carry out for the development and advancement of the country.

He is a rich land owner and an excellent husband and father.

EDUARDO DUBLAN MAZA

Editor.

Editeur.

Editor.



Segundo hijo de Manuel Dublán, actual Secretario de Hacienda, y de la señora Juana Maza de Dublán, sufrió en Oajaca su tierra natal, en su niñez, las vicisitudes por que atravesara su padre en aquella azarosa época.

Después de sus estudios preparatorios en los establecimientos de enseñanza de la capital y siendo aún muy joven, quiso ganarse con su trabajo personal su subsistencia, y labrarse un porvenir. Su padre que es modelo de padres, lejos de obstinarse como lo hacen muchos y que se hallan en buena posición para que sus hijos sigan una carrera literaria ó profesional, dejóle en libertad de dedicarse al oficio que quiso aprender.

Este fué el de impresor, y con el mas grande empeño hizo su aprendizaje por rigurosa escala, desde desempastelar hasta formar y desde voltear hasta arreglar el tiro de una impresion con grabados, no hubo ramo en un establecimiento tipográfico que no llegase á dominar con maestría, y cuando ya se consideró capaz de hacer frente á la situación de jefe de familia, él, que siempre ha sido muy afecto á las dulzuras del hogar, solicitó y obtuvo la mano de la que ha sido su único amor, la virtuosa Josefa Juarez, hija del inolvidable patricio Benito Juarez.

Poco antes de realizar su matrimonio hizo Eduardo un viaje á los Estados Unidos, con el fin exclusivo de visitar los grandes establecimientos tipográficos de aquel país, que sin duda alguna son los más extensos del mundo, y de entablar relaciones para establecer aquí una buena librería anexa á su imprenta. A su regreso puso en ejecución su proyecto y desde entonces

Second fils de Manuel Dublan, actuel Ministre des Finances et de madame Juana Maza de Dublan, il eut à souffrir dans son enfance, à Oaxaca sa ville natale, des vicissitudes auxquelles son père fut en butte à cette époque fatale.

Après avoir fait ses études préparatoires dans les collèges de la capitale, il voulut, tout jeune encore, gagner sa subsistance par son travail personnel et se créer un avenir. Son père, le modèle des pères, loin de s'obstiner comme beaucoup d'autres qui se trouvent en bonne position pour que leurs fils suivent une carrière littéraire ou professionnelle, le laissa libre de choisir le métier qu'il voulut entreprendre.

Il se fit imprimeur et passa par toute la rigoureuse filière de l'apprentissage, depuis dresser les caractères jusqu'à former, et depuis tourner les feuilles jusqu'à régler le tirage d'une impression avec gravures; il n'est pas de travaux typographiques qu'il ne soit parvenu à exécuter magistralement; et lorsqu'il se sentit capable de faire face à la situation de chef de famille, lui, qui a toujours eu une très grande affection pour les joies du foyer, demanda et obtint la main de celle qui a été son unique amour, la vertueuse Josefa Juarez, fille de l'inoubliable patricien Benito Juarez.

Peu de temps avant son mariage, Eduardo fit un voyage aux Etats-Unis, dans le but exclusif de visiter les grands établissements typographiques de ce pays, qui sont indubitablement les plus vastes du monde, et d'y entamer des relations afin d'installer ici une bonne librairie comme annexe de son imprimerie. A son retour il mit son projet à exécution, et dès lors nous l'avons

He is the second son of Mr. Manuel Dublan, the present Secretary of the Treasury and his wife Mrs. Juana Maza de Dublan. He endured at his native city great many vicissitudes in his younger years, as that was that fate of his father during the terrible period.

After pursuing his professional studies in the leading institutions of the capital, and while still very young he expressed the desire of gaining his subsistence by his personal labors and build up his future through his individual efforts. His father, who is a model parent, instead of insisting as other fathers do that his son should follow a professional or literary career gave him full liberty to pursue the trade he wished to learn.

He became a printer and strictly followed his apprenticeship from setting up type to arranging press work and preparing engraving work, so that he mastered every detail in a printing establishment, and when he considered himself capable of beinghead of a family as he always has been partial towards home life, he solicited the hand of his only love, the virtuous Josefa Juarez, daughter of the renowned patrician Benito Juarez.

Shortly before getting married Eduardo made a trip to the United States, with the exclusive object of visiting the large printing establishments of that country, which undoubtedly are the most extensive in the world, and to enter into business relations to establish a book store in connection with his printing establishment. On his return he carried his project into execution and since then we have seen him for a long period give himself up entirely to foster his business

todos lo hemos visto durante un largo período entregado con fé al fomento de su negociacion, sin más distracciones que su familia y sin más ambicion que hacer la dicha de ella, hasta que los comicios de Diciembre de 1883 lo hicieron salir á la vida pública, pues en ellos fué favorecido por el voto popular con el cargo de Regidor del Ayuntamiento de México para el año de 1884. Su honorabilidad y el tino con que desempeñó en el Consejo Municipal las diversas comisiones que se le confiaron, durante aquel año, motivaron su reeleccion para los siguientes de 1885 y 1886.

Su firmeza de carácter, su posicion desahogada, su amor al progreso y sus muchísimas relaciones, hicieron que el Distrito de Guadalcázar, perteneciente al Estado de San Luis Potosí le eligiese su representante en el Congreso de la Unión en las elecciones generales de 1886, reelegiéndolo en 1888.

Corta es la vida política de Eduardo Dublán aunque el porvenir le pertenezca porque es demasiado jóven. Todavía no adquiere notoriedad, por sus hechos; pero como amigo estará siempre prominentemente colocado entre sus relaciones, y como industrial ocupará también en todas ocasiones el mejor lugar, pues el arte tipográfico en México le debe gran impulso.

Nuestro biografiado, acaso debido á las penalidades que viera sufrir á sus padres durante su niñez y las cuales compartió con ellos, es cauto, tiene un dominio absoluto sobre sí y generalmente se muestra frío y desdenguado; pero no hay que juzgarlo por la primera impresion que cause, pues el que así lo hiciera incurriría en error.

Posée dotes personales que lo hacen lucir en todo círculo social.

La brillante posición que actualmente ocupa su padre no ha modificado en manera alguna su carácter, y su desinterés es proverbial. Casi nunca se le ve en Palacio, y por temor de causar la más insignificante molestia á su padre, se abstiene siempre de pedirle alguna cosa. Nada posée que no esté á la disposicion de sus padres y hermanos. Esto lo considera él tan natural que no acierta á comprender como puede haber quien no haga otro tanto.

Es amigo leal y sincero, progresista en ideas; y vive deseoso de hacer todo lo posible por el adelantamiento de su país.

tous vu pendant longtemps se livrer avec foi au développement de son industrie, sans autre distraction que sa famille et sans autre ambition que celle de la rendre 'heureuse; jusqu'à ce qu'en Décembre 1883 les électeurs de Mexico le firent entrer dans la vie publique en le nommant Conseiller municipal pour l'année 1884. Son honorabilité et le tact avec lequel il remplit, au Conseil, les diverses commissions qui lui furent confiées durant cette année, le firent réélire les années suivantes, en 1885 et 1886.

Sa fermeté de caractère, sa position aisée, son amour du progrès et ses très nombreuses relations firent que le District de Guadalcázar, appartenant à l'Etat de San Luis Potosí, l'élut son représentant au Congrès de l'Union, aux élections générales de 1886, et le réélut en 1888.

La vie politique d'Eduardo Dublán est bien courte, mais l'avenir lui appartient, car il est encore très jeune. Il n'a pas encore acquis de notoriété par ses actes; mais dans ses relations de société il occupera toujours une place élevée dans le cœur de ses amis, et comme industriel il mérite le plus haut rang, car l'art typographique à Mexico lui doit une grande impulsion.

A cause peut-être des chagrins que dans son enfance il vit souffrir à ses parents et qu'il partagea avec eux, le jeune Eduardo est circonspect, maître absolu de lui-même et se montre généralement froid et dédaigneux; mais il ne faut pas le juger sur cette première impression, car on se tromperait grandement.

Il possède des qualités personnelles qui le rendent très estimable en société.

Le brillante position qu'occupe actuellement son père n'a aucunement modifié son caractère et son désintéressement est proverbial. On ne le voit presque jamais au Palais, et par crainte de causer à son père le moindre dérangement, il s'abstient toujours de lui demander quoi que ce soit. Tout ce qu'il a est à la disposition de ses parents et de ses frères. Il juge cela si naturel, qu'il ne peut arriver à comprendre comment il y ait des gens qui ne fassent pas de même.

C'est un ami loyal et sincère et un homme d'idées progressistes. Il est animé du vif désir de faire tout le possible pour le progrès de son pays.

having no other distraction but his family and without any ambition than to make them happy, until at the election of December 1883 he entered public life, because then he was elected member of the City Council of Mexico for the year 1884. His honesty and the manner in which he performed his duties in the various Committees of the city council entrusted to him, during that year, made him be reelected in 1885 and 1886.

His firmness of character, his easy pecuniary position, his love of progress and his many friends brought about his election as member of Congress in the year 1886, as representative of the Guadalcázar District State of San Luis Potosí. He was reelected in 1888.

The political career of Eduardo Dublán has been short, though he has a bright future before him, as he is young. He is not yet as well known on account of his political acts, but he is friendly with all the leading men and as an editor he deserves a high place, as lithography in Mexico has received a great impulse from him.

Mr. Dublán perhaps owing to the sufferings he noticed that his parents endured when he was young, and which he shared with them, is cautious and has absolute self control; generally he seems cold and disdainful, but he must not be judged by first impressions as those may lead one into error in his case.

His personal qualities make him shine in all social circles.

The brilliant position at present held by his father, has not in anyway modified his character, and his disinterestedness is proverbial.

He is scarcely ever to be seen at the Palace, and fearing to cause the slightest displeasure to his father he abstains from asking him anything. All he has is at the disposal of his father and brothers. This he considers most natural, and he cannot understand how he could act otherwise.

He is a sincere and loyal friend, is progressive in ideas and desirous of doing everything in favor of his country's advancement.

IGNACIO POMBO

Diputado.

Député.

Deputy.



Nació en el pueblo de San Martín Tilcajete, distrito de Ocotlán del Estado de Oaxaca. Estudió latin y filosofía en el Seminario de Oaxaca, en cuyo establecimiento estuvo como interno. Cuando terminó los cursos preparatorios estudió francés y dibujo en el instituto de ciencias del mismo Estado, y después se trasladó á esta capital, donde se dedicó al estudio de la medicina bajo la direccion de los eminentes doctores Duran, Pascua, Río de la Loza, Ortega, Lucio, Muñoz y Vertiz—habiendo sostenido un acto público y obtenido en todos sus exámenes las mejores calificaciones. Fué interno del Hospital de San Andrés y obtuvo por oposicion la plaza de preparador de medicina operatoria.—En Diciembre del año de 1854 fué aprobado por unanimidad en el exámen general del doctorado.

En la capital de Oaxaca fué nombrado en el año de 1856, Regidor del Ayuntamiento y en el año de 1857 desempeñó el empleo de director del Hospital Militar de Tehuantepec y fué electo diputado suplente al primer congreso general. En el año de 1860 siendo oficial mayor de la Secretaría del Gobierno de Oaxaca, funcionó como secretario del mismo. En el año de 1862 fué nombrado director de la Escuela Central, y catedrático de medicina operatoria y obstetricia en el Instituto de Oaxaca, y en el mismo año fué electo diputado propietario al segundo Congreso Constitucional; siendo primer secretario de la comision permanente de dicho Congreso, acompañó al gobierno general á San Luis, Coahuila y Nuevo Leon, habiendo desempeñado en la primera de estas ciudades la direccion del Hospital Militar. En el año de 1867 fué

Il est né dans le village de San Martín Tilcajete, district d'Ocotlan de l'Etat de Oaxaca. Il fut élève interne du Séminaire d'Oaxaca, où il étudia le latin et la philosophie. Après avoir achevé ses cours préparatoires, il étudia le français et le dessin à l'Institut des sciences du même Etat, et ensuite il vint à Mexico, où il suivit les cours de médecine sous la direction des éminents docteurs Duran, Pascua, Río de la Loza, Ortega, Lucio, Muñoz et Vertiz; il passa des examens publics et y reçut les meilleures notes. Il fut interne de l'hôpital de San Andrés et obtint au concours la place de préparateur de médecine opératoire. Au mois de Décembre 1854 il fut approuvé à l'unanimité à l'examen général du doctorat.

Il fut nommé en 1856 Conseiller Municipal de la capitale de Oaxaca, et en 1857 il remplit l'emploi de Directeur de l'Hôpital Militaire de Tehuantepec, et fut élu député suppléant au premier Congrès général. En 1860, faisant fonctions de sous-Secrétaire du Gouvernement d'Oaxaca, il exerça le poste de Secrétaire. En 1862, il fut nommé directeur de l'Ecole Centrale, et professeur de médecine opératoire et d'obstétrique à l'Institut d'Oaxaca; il fut élu la même année député propriétaire du deuxième Congrès constitutionnel, et en qualité de premier secrétaire de la comission permanente dudit Congrès, il accompagna le Gouvernement général à San Luis, où il fut chargé de la direction de l'Hôpital Militaire, puis à Coahuila et Nuevo Leon. En 1867 il fut nommé directeur de la Section Sanitaire de Veracruz et Ulúa qu'il administra jusqu'en 1877, époque à laquelle il fut promu chef

He was born in the village of San Martín Tilcajete, Ocotlan, District, State of Oaxaca. He studied Latin and philosophy at the Oaxaca Seminary where he remained as a pupil. When he finished his preparatory studies he devoted himself to French and drawing at the Scientific Institute, and afterwards he came to this capital, where he pursued the study of medicine under the direction of the eminent doctors Duran, Pascua, Río de la Loza, Ortega, Lucio, Muñoz and Vertiz, and after delivering a public address he passed through his examinations successfully. He practised at the San Andres Hospital and obtained by competition the office of assistant in operations. In December of the year 1854 he was accepted by unanimity of votes in the general professional examination.

At the capital of Oaxaca he was appointed City Councilman in the year 1856 and in the year 1857 he performed the duties of Director of the Military Hospital, and thereafter he was elected to the first Federal Congress. In the year 1860 while he was chief clerk of the State Department of Oaxaca he performed the duties of Secretary of State. In the year 1862 he was appointed Director of the Central School, and professor of practical medicine and obstetrics at the Oaxaca Institute and on the same year he was elected deputy in the second Federal Congress, and while being first Secretary of the permanent Commission he accompanied the general government to San Luis Potosí, Coahuila and Nuevo Leon, having performed in the capital of the first named State the duties of Director of the Military